
L'impact de l'image dans le processus d'apprentissage du F. L. E

The Impact of the Image in the Learning Process of F. F. L.

NEDJAR Aroua^{1,*}

¹ Université Mohamed El Bachir El Ibrahimi/ Bordj Bou-Arréridj, (Algérie), nadjar_aroua@yahoo.fr

Date d'envoi: 30/ 06/ 2021

Date d'acceptation: 05/ 10/ 2021

Résumé:

Mots clés:
Supports
iconographiques,
faculté de la
compréhension,
faculté de
l'expression,
l'apprentissage du
F.L.E,

L'apprentissage du F.L.E. exige aujourd'hui l'utilisation de plusieurs supports pouvant faciliter cet apprentissage. Pour bien expliquer sa leçon, l'enseignant (guide) fait appel à plusieurs outils pédagogiques comme les documents iconographiques. L'exploitation de ces outils est très réponde à nos jours car ils facilitent la transmission du savoir par voie orale ou écrite. Le but final reste la motivation des apprenants pour apprendre la langue (dans notre cas d'étude la langue française). Les supports iconographiques améliorent la qualité d'apprentissage du F.L.E, car l'image attire, explique et favorise l'expression, de même, l'animation oriente l'apprenant vers l'imagination. Le médiateur (enseignant) fait recours à ses supports dans les séances de la compréhension. Une fois comprendre, l'apprenant peut, par la suite, passer à l'expression.

Mots clés: Supports iconographiques, faculté de la compréhension, faculté de l'expression, l'apprentissage du F.L.E.

Abstract:

Keywords:
Iconographic
supports,
faculty of
comprehension,
faculty of
expression,
learning of French
as a Foreign
Language,

Today, the learning of French as a Foreign Language requires the use of several media that can facilitate this learning. To properly explain his/her own lesson, the teacher (guide) uses several educational tools such as iconographic documents. The use of these tools is very popular nowadays because they facilitate the transmission of knowledge orally or in writing. The final goal remains the motivation of learners to learn the language (in our case, the study the French language). The iconographic supports improve the learning quality of French as a Foreign Language, because the image attracts, explains and favors the expression. In the same way, the animation directs the learner towards imagination. The mediator (teacher) uses his/her supports in the lessons of comprehension. Once understood, the learner can then move on to expression.

* NEDJAR Aroua

Introduction

Le français a le statut d'une langue étrangère et seconde en Algérie, elle est enseignée à l'école comme matière et utilisée également dans plusieurs domaines comme l'administration.

A l'école, l'apprentissage de cette langue se fait au niveau des trois paliers : primaire, moyen et secondaire dont l'objectif est le développement des compétences communicatives des apprenants (à l'oral et à l'écrit).

Le français occupe également une place importante dans le domaine de la recherche scientifique. A l'université, il est le moyen d'apprentissage le plus utilisé et la langue de plusieurs enseignements.

La langue est le premier moyen de communication, les documents iconographiques (image, photographie, dessin ou schéma) sont aussi des outils permettant la communication dans le domaine de la didactique des langues étrangères, dans ce sens, «Pierre Pelegrin» écrit: «De nombreuses études ont été faites sur les fonctions, la place du document iconographique dans l'enseignement d'une image, notamment dans les stratégies de l'apprentissage de «Paul Cyr», qui confirme l'hypothèse que l'image est un excellent déclencheur d'expressions, elle remplit avec brio sa fonction «logogène».¹

I. Problématique

La didactique des langues accorde de l'importance à l'utilisation des documents authentiques, mais dans quelle mesure ce moyen contribue-t-il/ ou facilite-t-il l'enseignement/ apprentissage du français autrement dit, pouvons-nous dire que l'image améliore l'apprentissage du français. Pouvons-nous parler aujourd'hui d'une pédagogie de l'image, comme moyen de motivation?

II. Vers une nouvelle pédagogie de l'enseignement du FLE

L'image est un moyen didactique facilitant l'apprentissage d'une langue étrangère, dans notre cas d'étude c'est bien entendu le FLE. L'image crée un climat d'animation qui oriente l'apprenant vers l'imagination et attire son attention, contrairement au texte écrit. Par cette étude, nous voulons mettre l'accent sur l'importance des documents iconographiques, et précisément l'image, dans le processus de compréhension.

L'enseignant en classe joue un rôle primordial, la réussite de l'apprentissage, est le plus souvent liée aux méthodes et stratégies suivies. Par le terme méthode on désigne: «une somme de démarches raisonnées, basées sur un ensemble cohérent de principes ou d'hypothèses linguistiques, psychologiques et pédagogiques répondant à un objectif déterminé».²

L'enseignant est le premier responsable dans le processus d'apprentissage, il aide les apprenants à construire leurs savoirs, car l'image toute seule ne suffit pas.

Les documents iconographiques répondent aux nouveaux besoins qui déracinent de nombreuses pratiques dites traditionnelles.

L'exercice mené par l'image se base sur l'oral, ou l'expression orale, défini comme suit: «opposé à l'écrit, qui se fait, qui se transmet par la parole, qui est verbal»³ ou encore: «fait de vive voix, transmis par la voix (par opposition à l'écrit), témoignage oral, tradition orale, qui appartient à la langue parlée».⁴

L'enseignement par l'oral répond aux nouveaux besoins sociaux et scolaires, il s'agit de l'enseignement direct de la langue qui valorise la communication en L2 à l'aide de la communication non-verbale pour transmettre le message et réussir à atteindre le but visé par la leçon : «l'accent était mis sur l'acquisition de l'oral (...) la prédominance de l'oral, qui s'exerce par tout un jeu de saynètes ou d'activités de dramatisation qui engagent le corps (...)».⁵

L'enseignant doit créer un climat où tous les acteurs y participent (enseignant et apprenants): «c'est dans le dialogue permanent que sollicite à la fois le corps et l'esprit (...)».⁶

L'oral comporte deux axes primordiaux: la compréhension orale et la compétence de l'expression orale. Par compréhension orale on désigne cette compétence visant à faire acquérir aux apprenants la stratégie de l'écoute. Cette dernière vise à passer l'information par l'explication et la définition des mots entendus. La compétence de l'expression orale est le fait de «s'exprimer oralement, c'est de transmettre des messages généralement aux autres, en utilisant principalement la parole, comme moyen de communication».⁷

Cette compétence permet aux apprenants de s'exprimer facilement dans diverses situations, en français. De même, elle leur permet de produire des énoncés oralement dans une situation de communication donnée.

III. Le support iconographique

Le support iconographique est utilisé aujourd'hui comme un moyen de communication, source d'information ou outil d'explication. L'image fait partie de notre vie quotidienne comme elle est au cœur de différentes recherches: «nous entendons souvent dire que nous vivons dans une civilisation de l'image. Elle constitue l'objet de différents types de recherches comme la sociologie, l'économie, la psychologie, etc».⁸

Selon le dictionnaire Larousse: «l'iconographie est l'étude de la signification des images»,⁹ ou encore: «discipline qui a pour objet l'étude des diverses représentations figurées d'un même sujet».¹⁰

Bref, on peut dire que le terme iconographique représente une discipline qui s'intéresse aux codes de représentations et aux illustrations, de même, il doit répondre à nos attentes, dans notre cas d'étude, on l'utilise dans le domaine d'enseignement/ apprentissage d'une langue (FLE: français langue étrangère).

Le support iconographique facilite la transmission des idées, attire l'attention des apprenants, explique mieux l'information. Il existe plusieurs fonctions ainsi que types de l'image, nous citons les plus répandus dans cette étude.

Dans le domaine de la didactique, on fait recours à l'image comme support indispensable pour transmettre l'information ainsi que pour inciter les apprenants à communiquer en FLE. Les deux fonctions essentielles du document iconographique sont: la fonction informative et la fonction narrative. Pour la première, on peut dire que l'image appartient aujourd'hui au monde de l'information, cette fonction est expliquée par «Bellec», ainsi : elle apporte toujours des indices complétant ou non le texte. Selon lui, l'image détient un pouvoir de communication et un dépôt d'informations souvent non apportées par le texte. Elle est, généralement, accompagnée par un texte; elle constitue dans ce cas de figure l'illustration.

La fonction narrative quant à elle consiste en cette histoire racontée par l'image avec tous ses détails : couleur, décor, visage, etc. La succession des images, comme le cas de la bande dessinée, permet de raconter une histoire, dans ce sens écrit «D.Vadrot»: «l'image se veut narrative, car quel que soit son propos, elle raconte plus ou moins une histoire».¹¹

Il existe deux types essentiels de l'image à savoir: l'image fixe et l'image animée. L'image fixe désigne les dessins, elle sert d'un exemple ou d'une illustration d'un texte. Elle peut transmettre l'information sans pour autant passer par le texte écrit, comme par exemple dans un dictionnaire. L'image animée est mobile, en mouvement, comme celles de la télévision ou d'une vidéo, elle apporte plus d'information que le premier type en ce qui concerne les éléments de la situation communicative: l'endroit, les personnages, la mimique, la gestualité, le thème, etc.

Le document iconographique occupe une place importante dans la didactique des langues comme le dictionnaire imagé, les films fixes. L'image est considérée comme un outil d'enseignement/ apprentissage très nécessaire et intégrée dans les nouveaux manuels scolaires dont le but est de motiver les apprenants et de développer leur esprit, selon «De la Bretèque» l'image est «(...) une autre tradition qui rattache la didactique des images à celles des enseignements

artistiques et aux disciplines «d'éveil» aux yeux desquels l'image est avant tout une expression». ¹²

Le recours à l'image dans une classe de langue étrangère, développe chez l'apprenant des compétences relatives à la description, à l'information et à l'explication.

Parmi les caractéristiques d'un support iconographique est l'impact de l'image qui permet d'augmenter la notion de créativité chez l'apprenant car elle incite l'imagination, l'apprenant peut s'exprimer tout en faisant appel à l'imaginaire.

En incitant l'imaginaire, l'apprenant peut développer les capacités de compréhension et d'expression sur un thème donné. De même la pédagogie de l'image doit permettre de valoriser la perception aux dépens de l'imagination, l'image rend l'apprentissage plus visant et rassurant car la perception peut se garantir avec une image qu'avec un texte. Le document iconographique peut améliorer le niveau des apprenants tout en permettant à l'apprenant de réagir dans diverses situations.

Afin de vérifier ces hypothèses, nous avons élaboré un questionnaire qui se compose de sept questions destinés aux formateurs. Nous avons questionné vingt enseignants dont on a constaté une vraie interaction qu'avec dix enseignants et qui ont donné réellement leurs avis et prouvé d'une bonne participation. On peut donner des un pourcentage de 50%, le taux de participation des enseignants dans notre enquête. Au cours de cette recherche, nous avons détaillé, grâce à l'enquête, le rôle, l'utilisation et l'impact des documents iconographiques dans le processus d'apprentissage du FLE (français langue étrangère).

IV. L'enquête

Un questionnaire a été distribué aux enseignants de français de la 1ere. A.M (1ere année moyenne), pour chaque question un objectif bien précis, dans cette partie pratique, nous mettons l'accent sur les questions, leurs buts et les figures qui accompagnent les réponses des enseignants. Les questions et leurs objectifs sont comme suit:

1. Question1

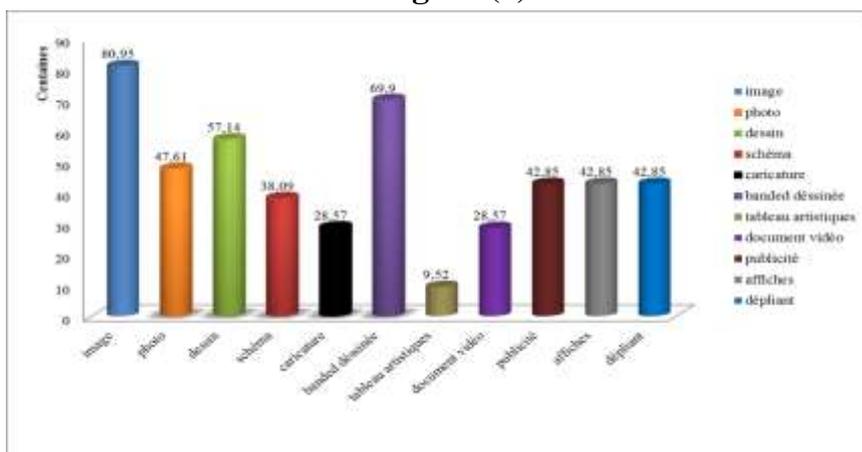
Quel est, parmi ces documents iconographiques, celui le plus utilisé: image, photo, dessin, schéma, caricature, bande dessinée, tableau artistique, document vidéo, publicité, affiches ou dépliant ?

A. Objectif 1

L'objectif de cette question est de connaître les différents types des supports iconographiques utilisés pendant la séance de français.

B. Réponse 1

Figure (1)



C. Analyse 1

Nous avons remarqué que l'image est la plus utilisée en classe comme support, la bande dessinée est en seconde lieu, suivie du dessin en troisième position.

Les enseignants utilisent l'image beaucoup plus, car elle est simple et peut transmettre un message facilement.

L'image d'une manière générale est un support qui a pris une bonne position dans l'enseignement /apprentissage du FLE. Selon ce premier schéma, les apprenants favorisent l'image simple et claire qui peut les guider à en déduire le sens et par conséquent bien comprendre la leçon. L'enseignant peut atteindre ainsi son objectif tracé au début.

2. Question 2

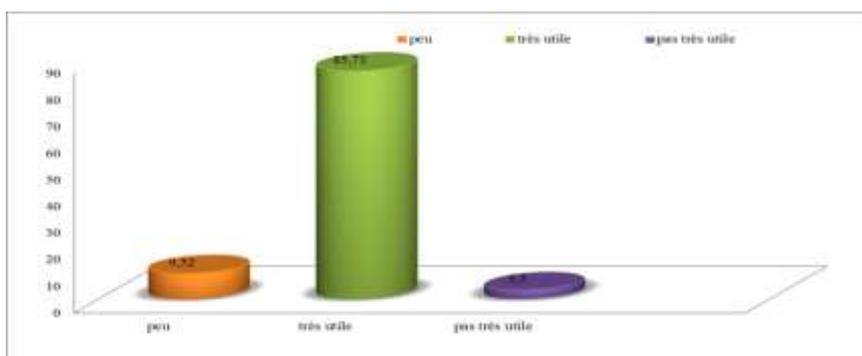
L'utilisation d'un document iconographique est peu utile, très utile ou pas utile?

A. Objectif 2

Découvrir le point de vue des enseignants vis-à-vis de l'utilisation du document iconographique.

B. Réponse 2:

Figure (2)



C. Analyse 2

D'après ce schéma, l'utilisation du doucement iconographique est très utile durant la séance de français.

En appuyant sur la première analyse du premier schéma, nous constatons que l'image est devenue un document très sollicité car l'image simplifie l'idée et rend les apprenants plus actifs et la leçon plus amusante si l'on peut dire ainsi.

3. Question 3

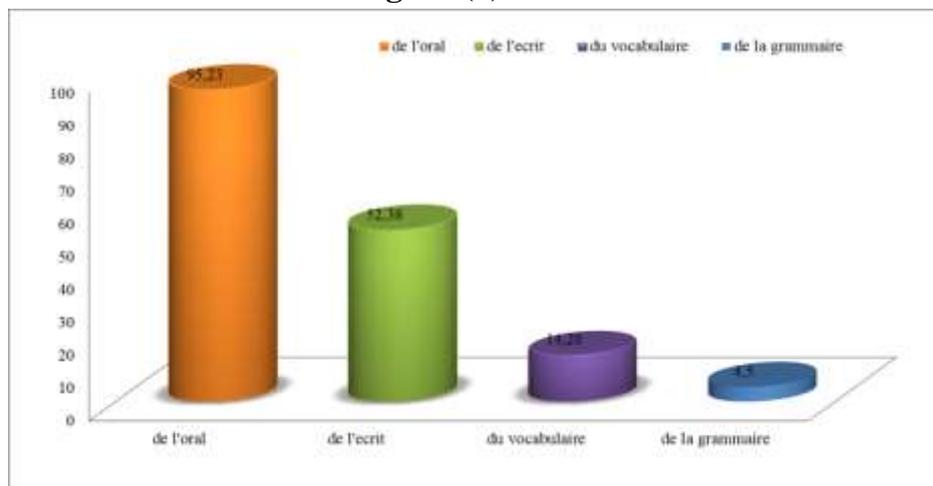
Est-ce que le document iconographique est beaucoup plus utile dans l'enseignement de l'oral, de l'écrit, du vocabulaire ou de la grammaire?

A. Objectif 3

C'est pour s'informer sur le/ les domaine(s) de l'utilisation du document iconographique.

B. Réponse 3:

Figure (3)



C. Analyse 3

Ce diagramme montre que le support iconographique est plutôt exploité dans les séances de l'oral que d'autres séances, et, plus ou moins utilisé à l'écrit. L'image est un matériau didactique qui sert particulièrement dans l'enseignement de l'oral.

L'image est considérée comme un moyen qui aide ,par excellence, l'apprenant à s'exprimer ,tout en décrivant cette dernière et tout en enchaînant les idées, ce qui pousse l'apprenant à communiquer aisément et à s'exprimer facilement sachant que l'apprentissage d'une langue étrangère débute par l'oral.

4. Question 4

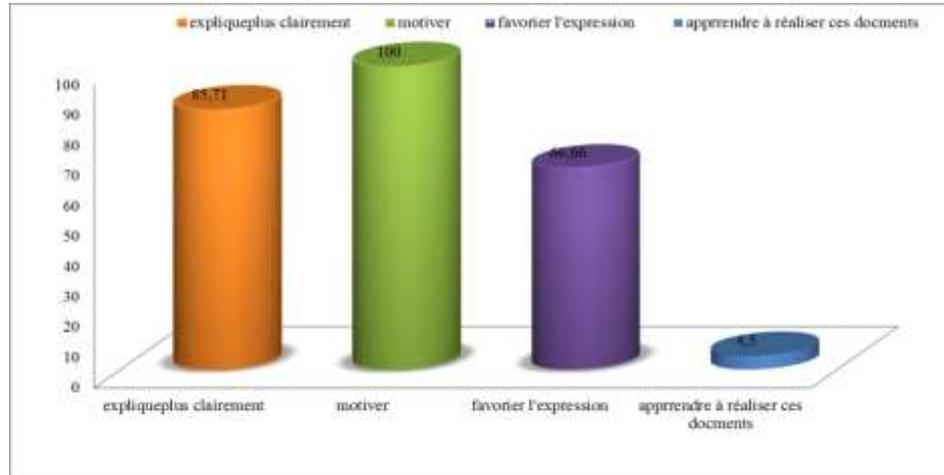
Quel est l'objectif initial du document iconographique: expliquer plus clairement, motiver, favoriser l'expression ou apprendre à réaliser ces documents?

A. Objectif 4

Le même objectif précédent.

B. Réponse 4

Figure (4)



C. Analyse 4

La majorité des enseignants favorisent la motivation et l'explication. L'objectif initial du recours à ces documents est de bien motiver les apprenants et d'expliquer clairement et faciliter, par conséquent, l'expression.

La motivation est un élément important dans tout apprentissage et bien particulièrement dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Motiver c'est aimer cette apprentissage et par conséquent donner de son mieux. L'image favorise l'expression par rapport au texte écrit.

5. Question 5:

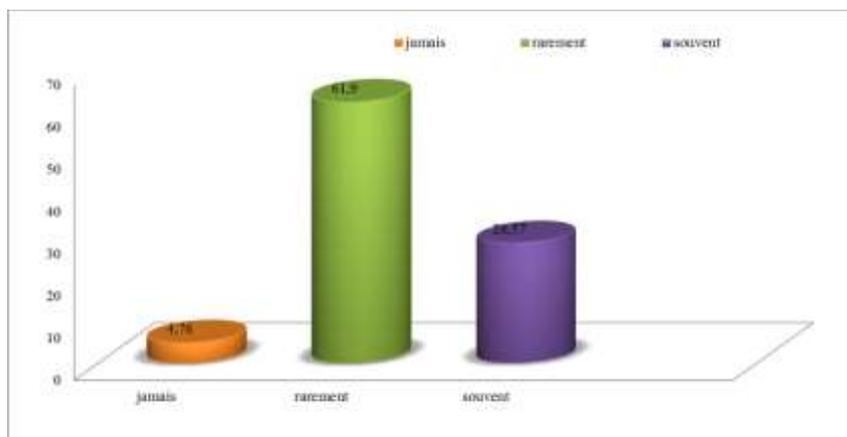
Exploitez-vous des documents iconographiques hors le manuel scolaire ?

A. Objectif 5

Pour savoir le degré d'utilisation de ce document réellement.

B. Réponse 5

Figure (5)



C. Analyse 5

Les enseignants se contentent des documents de manuel scolaire.

Pour certains enseignants, les documents iconographiques du manuel scolaire sont suffisants pour enseigner l'oral aux apprenants. Il est préférable, à notre avis d'exploiter d'autres documents qui sont liés intimement avec l'objectif tracé de la séance d'expression orale.

6. Question 6

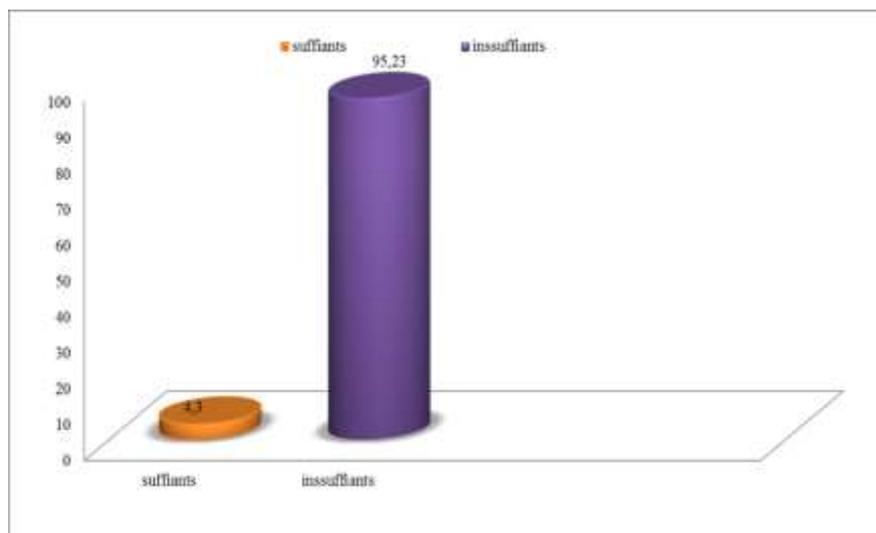
Alors, pensez-vous que les documents proposés dans le manuel scolaire sont suffisants ou insuffisants?

A. Objectif 6

Pour savoir la place qu'occupent les documents iconographiques, autrement dit, leur importance dans la présentation d'un cours.

B. Réponse 6

Figure (6)



C. Analyse 6

Il est clair que les documents offerts par le manuel sont ainsi insuffisants, c'est ainsi que l'on peut comprendre pourquoi la majorité des enseignants n'utilisent que rarement ces supports.

Ce schéma appuie, justement, notre analyse présentée dans le point précédent. Les documents iconographiques du manuel scolaire sont insuffisants pour rendre l'apprenant plus attiré par la leçon, car on donne beaucoup d'intérêt à l'expression écrite.

7. Question 7

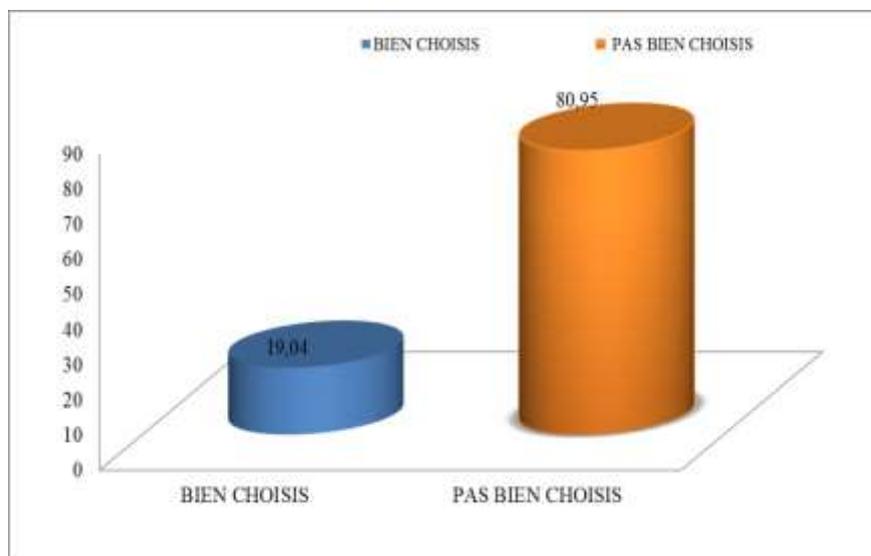
Le choix des documents iconographiques proposés dans le manuel scolaire des élèves de la 1^{ère} A.M, est-il bon ou pas bon ?

A. Objectif 7

Même objectif précédent.

B. Réponse 7

Figure (7)



C. Analyse 7

La majorité des enseignants trouvent que les documents iconographiques qu’offre le manuel sont, non seulement insuffisants, mais aussi pas bien choisis.

Ce schéma donne une réponse claire aux questions cinq et six. Le no adéquation de l’image avec l’objectif de la leçon rend la compréhension plus difficile et avec l’insuffisance des supports iconographiques, l’apprenant peut prendre une grande part de sa motivation pour apprendre les langues étrangères et précisément le français dans notre cas d’étude.

Pour plusieurs enseignants, les documents iconographiques facilitent l’apprentissage du FLE, non seulement la langue, mais la culture aussi. Ces documents sont importants car ils motivent les apprenants et les poussent à mieux s’exprimer en FLE, comme ils facilitent l’acquisition c’est-à-dire la compréhension surtout pour les élèves plus ou moins faibles.

Les documents iconographiques favorisent l’expression orale en commentant les images affichées. Ils permettent également de formuler des hypothèses de sens avant leur vérification avec/ par l’enseignant. A l’écrit, on peut utiliser ces documents sous forme de bande dessinée pour en déduire le sens et en rédiger son expression écrite.

Conclusion

Les documents iconographiques sont utilisés aujourd’hui en classe du FLE pour faciliter l’apprentissage de cette langue. Ce sont des outils pédagogiques servant à mieux expliquer la leçon et assurer une bonne transmission du message.

Ils sont exploités aussi bien à l'oral qu'à l'écrit, ce qui motive les apprenants à communiquer en FLE. L'image améliore l'apprentissage du français. On peut parler aujourd'hui de la pédagogie de l'image. Cette dernière crée un climat d'animation orientant l'apprenant vers l'imaginaire.

Les supports iconographiques interviennent, plus précisément, dans le processus de compréhension qui mène à l'expression par la suite.

Les supports iconographiques sont efficaces dans quelques leçons, notamment les séances de l'oral, proposées dans le manuel scolaire. Ils servent dans la compréhension de l'oral, comme ils facilitent la tâche de l'enseignant.

L'image est utilisée aujourd'hui comme support didactique et outil d'apprentissage exploité aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. L'image aide les apprenants dans leur apprentissage. En effet, d'après notre enquête, nous avons déduit que l'image constitue un soutien indispensable pour l'apprenant dans une classe de langue étrangère. Elle est considérée également comme un moyen d'acquisition du savoir d'une manière simple.

L'apprentissage par image favorise la mémorisation, ainsi la compréhension demeure plus facile et l'utilisation du FLE plus souple, de même, constatons-nous, l'exploitation de l'image rend les apprenants plus motivés.

En somme, les documents iconographiques aident dans l'explication de la leçon et la transmission des messages, ce qui permet de créer une interaction en classe et rend les apprenants des éléments actifs et non passifs.

Bibliographie

- [1]-Antidote: Logiciel et Dictionnaire informatique de la langue française
- [2]-Baylon Christian et Mignot Xavier, (1999), la communication, éd Nathan/ HER.
- [3]-Cuq. J. P et Gruca. L, (2009), Presses Universitaires de Grenoble.
- [4]-De la Bretèque François (1992), «image, lecture et didactique», in Tréma (en ligne), 2, mis en ligne le 02 janvier 2011.
- [5]-Dictionnaire Larousse, (2009).
- [6]-Garnier François, (1969), de bon usage de l'image fixe.
- [7]-Le petit Larousse illustré, (1995), Larousse, Paris.
- [8]-Le Robert Dictionnaire d'aujourd'hui, (1991), Alain Ray, Canada.
- [9]-Pelegrim Pierre, (2007), le document iconographique en tant que support d'apprentissage en espagnole, I.U.F.M, Académie de Montpellier.
- [10]-Sorez Hélène, (1995), prendre la parole, Paris : Hatier.
- [11]-Vadrot Delphine, (2003), Développer l'esprit critique de l'élève grâce à la lecture de l'image, Presses Universitaires de Paris.

Références:

- ¹ Pelegrim Pierre (2007), le document iconographique en tant que support d'apprentissage en espagnole, I.U.F.M, Académie de Montpellier, p57.
- ² Coste et Galisson (1976 : 341), cité in Baylon et Mignont, (1999 :306), Baylon Christian et Mignot Xavier, la communication, éd Nathan/ HER, (1999).
- ³ Alain Ray Le Robert (1991), Dictionnaire d'aujourd'hui, Canada, p700.
- ⁴ Le petit Larousse illustré (1995), Larousse, Paris, p720.
- ⁵ Cuq. J. P et Gruca. L (2005), Presses Universitaires de Grenoble, p257.
- ⁶ Cuq. J. P et Gruca. L (2005), Presses Universitaires de Grenoble, p257.
- ⁷ Sorez Hélène (1995), prendre la parole, Paris : Hatier, p213.
- ⁸ Garnier François (1969), de bon usage de l'image fixe, n°4 PP35-32.
- ⁹ Dictionnaire Larousse (2009), p250.
- ¹⁰ Antidote : Logiciel et Dictionnaire informatique de la langue française.
- ¹¹ Vadrot Delphine (2003), Développer l'esprit critique de l'élève grâce à la lecture de l'image, Presses Universitaires de Paris, p13.
- ¹² De la Bretèque François (1992), « image, lecture et didactique », in Tréma (en ligne), 2, mis en ligne le 02 janvier 2011.